

だい ごう 令和4年4月1日 発行
第77号 (1・4・7・10月発行／年4回)

ちい すう ふあ

七色花



中国で「七色花」とは 幻の花であり、この花を見つけたら願いが叶うと言われている。また、七色は「虹」の色であることから、それぞれの色を表す各職員が、帰国者との架け橋になれることを願って名づけました。

【発行者】

中国・四国中国帰国者支援・交流センター
社会福祉法人 広島県社会福祉協議会

〒732-0816 広島市南区比治山本町12-2

TEL 082-250-0210

FAX 082-254-2464

E-mail chushikoku-center@festa.ocn.ne.jp

七色花做为传说中的奇幻之花，据说找到七色花许愿后即可心想事成美梦成真。此外七种颜色象征七色彩虹，中心的每一位职员各借一色，希望以此架起归国者支援工作的虹桥。

しょうがつ かざ つく たいけん お正月飾り作り体験

12月13日(月)に広島県社会福祉会館にて、広島県在住の帰国者を対象に、中国帰国者体験交流会を開催しました。内容は、開催月が12月ということもあり、お正月飾りを作る体験をしました。

講師からお正月のこと等、日本の伝統行事について紹介があり、また、使う材料の名前や、材料一つ一つに意味があることなど、分かりやすく説明して頂いたのです。お正月飾りを作るだけでなく、日本の伝統文化を学ぶ良い機会になりました。飾りを作っているうちに、参加者同士も打ち解け、会話も弾み、日本と中国のお正月飾りの共通点を発見したり、お互いの作品を見せ合ったり、和気あいあいと交流し、楽しい時間を過ごしました。同じ材料を使っても、作品の雰囲気が出た人によって異なり、みなさんとても素敵なお正月飾りをつくっておられました。

そして、制作後には、お正月飾りは、「どこに飾るのか」等、講師への質問が飛び交い、皆さん最後まで熱心に体験に参加してくださいました。



体験制作正月花飾

12月13日(周一)以居住在广岛县的归国者为对象，在广岛县社会福祉会馆举办了中国归国者体验交流会。因为时值岁末，本次体验交流会的主题设置为体验制作日本传统的正月花饰。

交流会首先由特聘讲师为归国者介绍了日本岁末年初的一些传统习俗，然后针对所用材料的名称及寓意一一进行了讲解。体验制作环节上，归国者们按照讲师讲述的步骤进行创作，互相借鉴制作技巧，还在交流过程中发现了许多日本和中国过年时共同的习俗，气氛非常融洽。即便是相同的材料，完成的作品却是十人十色。通过体验活动，参加者不但制作出了满意的作品，还接触到了日本的传统文化。

完成作品后，参加者还向讲师提出了“花饰要摆放在哪里”等问题，看得出归国者对日本的传统文化有着浓厚的兴趣。



語りかけボランティア研修



11月27日（土）に、広島県社会福祉会館で語りかけボランティア研修を開催しました。研修では、中国帰国者や介護保険制度の理解を深めるとともに、語りかけボランティアの活動目的や活動をする上での留意点などについて説明しました。皆さんとても熱心に研修を受講してくださいました。今回研修を受講して下さった7名の方が、新たに語りかけボランティアに加わってくださることにとても嬉しく思います。また、中には山口県岩国市からご参加いただいた方もおられ、これから今まで以上に活動の幅が広がっていくことを期待しています。



交談志愿者研修

11月27日（周六）在广岛县社会福祉会館举办了交谈志愿者研修会。研修会首先以加深与会者对中国归国者和介护保险制度的理解为目的举办了迷你讲座，然后针对交谈志愿者的主要活动目的及活动时的注意事项进行了说明。参加者们都表现出对志愿者事业的热忱。非常荣幸也非常由衷地欢迎7名新志愿者加入我们的队伍。其中还包括一位从山口县的岩国市前来参加学习的志愿者，让我们更加期待，今后可以进一步拓展活动范围，可以为更多归国者服务。

就職講座～Zoom 研修

12月6日（月）に、パソコンインストラクターの好木先生をお招きし、Zoomの操作方法について勉強しました。働き方が大きく変わり、リモートワークやWeb会議等、Zoomを活用する職場が増える中、使い方がわからず、就職や転職のチャンスを見逃すことのないよう、帰国者2・3世の「Zoomの使い方を勉強したい」という声から今回の研修を実施しました。



就取講座～学习操作 Zoom 软件

12月6日（周一）邀请了电脑专业技能讲师好木老师，针对ZOOM的操作方法进行了学习。时下远程办公和网络会议已经大幅度的改变了我们的工作模式。Zoom软件在这个洪流中被更多企业应用，被更多人熟知。为了紧紧跟上网络时代的发展步伐，不错过任何就·换职的机会，应归国者2代3代的学习要求，特此举办了此次讲座。

広島高陽教室

12月16日（木）は、しめ縄作りを体験しました。講師に丁寧に作り方の説明をして頂いた後、作り始めた参加者は真剣そのもので、途中、講師や職員に手伝ってもらいながら、それぞれ満足いく作品を仕上げました。参加者は、出来上がったしめ縄を見て、「今年のお正月は楽しくなりそう」と話してくれました。楽しく体験をしながら日本の文化について知る良い機会となりました。



広島高陽教室

12月16日（周四）体验制作了现代花艺-注连绳。讲师细致的说明了制作方法后，参加者们全身心投入到制作当中。制作难点由讲师和工作人员稍作修整，最后大家都做出了自己满意的作品。参加者们高兴地表示今年一定会过个好年！通过愉快地体验活动，参加者们又对日本文化有了更深一步的了解。

じ せ だい けいしやう 次世代への継承

がつ にち すい ひろしま し はくししょうがっこう
12月22日(水), 広島市白島小学校の
しょうがっこう ねんせい こ き こくしや れき
小学校6年生の子どもたちに、帰国者の歴
してきはいけい ざんりゆう こ じ ほんにん かわざえみず え
史的背景と残留孤児本人(川添瑞江さん)
たいけんだん き ねっしん
による体験談を聞いてもらいました。熱心
はなし みみ かたむ こ
に話に耳を傾けてくれた子どもたちの感
そうぶん しょうかい
想文をいくつか紹介します。



传承给下一代

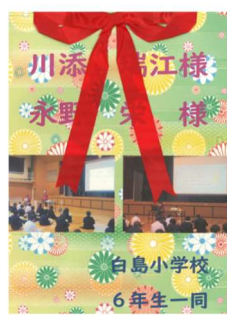
12月22日(周三)组织广岛市立白岛小学6年级的同学们以中国归国者的历史背景为主题进行了学习,并一起倾听了残留孤儿(川添瑞江女士)的体验谈。下面介绍几篇同学们听过体验谈后写下的听后感。

川添 瑞江 様

今回はお話を聞いていただき、ありがとうございます。
とうございました。私が思っていたよりも、大変な
思いをされていて、びっくりしました。私たちは平和な
時代に生まれたのでとても幸せなことで、あらためて
思いました。二度と戦争がおこらないために私もこの
出来事をいろいろな人に伝えていきたいです。また、この
機会に中国帰国者について調べてみたいです。
川添さんのように戦争でつらい思いをする人が一人でも
減らせるようにしっかりと勉強していきたいと思ひます。

今日は本当にありがとうございました。

白島小学校 6年



川添 瑞江 様

今日は、お話を聞いていただき、ありがとうございます。
中国残留邦人とな
り、生きて、日本に帰ってくるまでの辛い思いは、いつまでも
消えない苦しいことだと思います。私達も、そんな辛い思いを
して、日本人の気持ちを受け止めて、私たちがその立場だったら...と
考えることが大切だと思います。また、この川添さんや他の中
国帰国者のみなさんの経験や大きな思いを私達がいかに
勉強して発信していくことが必要だと考えました。このお話を通し
て中国帰国者について興味を持ちました。今日は、貴重なお話を
聞かせていただき本当にありがとうございました。

白島小学校 6年

川添 瑞江 様

先日は、寒い中白島小学校に来て、中国帰国者について
思い出したくもないような、つらい過去を私たち6年生
に話していただき、本当にありがとうございました。
お話を聞いて、あらためて、戦争は、絶対に、はな
らないものだと思います。たくさん人の被害もあたら
れるし、大切な人も別れなければならぬよう
なつらい思いをするような戦争は、もう二度と起こ
さないように、私たちにもできることを考えて、それを
実行していきたいと思ひます。川添様がおっしゃ
いた、必ずあきらめないこと、これを大切にして過ごしていきます。

白島小学校 6年

川添 瑞江 様

今日は、お話を聞いていただき、ありがとうございます。
中国であったこと
も教えていただきありがとうございました。
今日の話を聞き、私は、戦争中は、中国でも
苦しみたり、悲しみたり、人がいたとい
ことを知り、とても心に突きさりました。
私は、川添さんが泣いていた時、もう二度と
このようなことが起きてほしくないとい
気持ちが伝わりました。今自分ができる
行動をしようと思いました。

白島小学校 6年

4月～6月の予定

5月19日	広島高陽教室	〔広島県〕
6月16日	広島高陽教室	〔広島県〕
6月未定	徳島県地域交流会	〔徳島県〕
6月未定	香川県地域交流会	〔香川県〕

4月～6月の予定

5月19日	広島高陽教室	〔広島県〕
6月16日	広島高陽教室	〔広島県〕
6月未定	徳島県地区交流会	〔徳島県〕
6月未定	香川県地区交流会	〔香川県〕

お知らせください！

みなさんのご家族やご友人で、「七色花」な
どセンターからのお知らせが必要な人はセン
ターまでご連絡ください。あわせて住所が変
わった場合もお知らせください。

☎ 082-250-0210

请与中心联系！

如果您的家人和朋友中，有意向接收由中心
邮寄的各种通知及七色花等刊物的人，请联系我
们。另外住址等信息变更时也请通知我们。

☎ 082-250-0210

投稿・写真募集

あなたも「七色花」に記事や写真を載せてみま
せんか？原稿の場合は400字以内でお願いしま
す。写真の場合は短い説明文を付けてください。

なお、紙面の都合により、掲載されない場合も
ありますので、ご了承ください。みなさまから
の投稿・写真をお待ちしています。

征集投稿・照片

您不希望把自己的文章或是旅游、生活小
趣的照片登载在「七色花」上吗？原稿字数请控
制在300字以内。照片投稿需附上简短说明。

此外，由于版面幅度的限制，如有不能登载
的情况，敬请见谅！我们期待您积极踊跃的投稿
和照片！

編集後記

春風の心地よい季節になりましたが、皆様はいかがお
過ごしでしょうか。

これまで、交流会を機に年に一度各地域の皆様とお
会いし、顔を拝見することが、とても嬉しかったのです
が、新型コロナウイルスの影響で、センターの交流会もし
ばらく開催できず、寂しく思います。桜が咲き、新生活が
始まるこの季節で、切な願いとして一日も早くコロナが終
息してほしいものです。そしてまた皆様の元気なお姿を
見せてください。
(永野)

编辑后记

又到春暖花开之际，大家一切都还安好吗？

中心每年都会通过交流会的方式，和各地的归
国者进行联谊活动，每次见到各位，都倍感欣喜。但
自从受到新冠病毒的影响，中心也许久无法举办交
流会了，这也意味着已经有很长一段时间没有见到
各位了，十分的想念大家。

樱花的绽放，象征着新年度的开始，在此衷心期
盼疫情能够早日结束，也好早日见到健健康康的每
一位！
(永野)